

Journals

No. 74

Wednesday, September 25, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 74

Le mercredi 25 septembre 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351–4067 and 352–0221 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545–352–104.

1) n^{os} 351–4067 et 352–0221 au sujet du tabac. — Document parlementaire n^o 8545–352–104.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Finlay (Oxford), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C–6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–352–33.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Finlay (Oxford), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510–352–33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee, which was as follows:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Citizenship and Immigration

Bhaduria

Finance

Bhaduria

Foreign Affairs and International Trade

Bakopanos Beaumier Bhaduria MacDonald

Justice and Legal Affairs

Bhaduria

Public Accounts

Bhaduria

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be deleted from the list of Associate Members of Standing Committees:

Finance

Bakopanos

Fisheries and Oceans

Mifflin

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–1006) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–1007);

— by Mr. Tremblay (Rosemont), two concerning the abduction of children from Canada by a parent (Nos. 352–1008 and 352–1009);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning impaired driving (No. 352–1010) and one concerning profits from crime (No. 352–1011);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), one concerning the appointment of justices (No. 352–1012);

— by Mr. Rideout (Moncton), two concerning profits from crime (Nos. 352–1013 and 352–1014);

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352–1015);

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Citoyenneté et de l'immigration

Finances

Affaires étrangères et du commerce international

Justice et des questions juridiques

Comptes publics

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants soient retranchés de la liste des membres associés des comités permanents:

Finances

Pêches et océans

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1006) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–1007);

— par M. Tremblay (Rosemont), deux au sujet de l'enlèvement d'enfants du Canada par un parent (nos 352–1008 et 352–1009);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–1010) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352–1011);

— par M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), une au sujet de la nomination des juges (n° 352–1012);

— par M. Rideout (Moncton), deux au sujet de profits d'un acte criminel (nos 352–1013 et 352–1014);

— par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n° 352–1015);

— by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning profits from crime (No. 352–1016);

— by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning Canada's railways (No. 352–1017);

— by Ms. Torsney (Burlington), one concerning Constitutional amendments (No. 352–1018) and one concerning national unity (No. 352–1019);

— by Mr. Cannis (Scarborough Centre), two concerning profits from crime (Nos. 352–1020 and 352–1021);

— by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning the parole system (No. 352–1022) and one concerning impaired driving (No. 352–1023);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), four concerning Constitutional amendments (Nos. 352–1024 to 352–1027), one concerning veterans' affairs (No. 352–1028) and one concerning gasoline pricing (No. 352–1029).

— par M^{me} Terrana (Vancouver—Est), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352–1016);

— par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 352–1017);

— par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet de la révision de la Constitution (n^o 352–1018) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–1019);

— par M. Cannis (Scarborough—Centre), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352–1020 et 352–1021);

— par M. Nunziata (York—Sud — Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 352–1022) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352–1023);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden), quatre au sujet de la révision de la Constitution (n^{os} 352–1024 à 352–1027), une au sujet des anciens combattants (n^o 352–1028) et une au sujet du prix de l'essence (n^o 352–1029).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P–3 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to the Order of "Notices of Motions (Papers)".

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances.

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), moved, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C–29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 24, 1996, the House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C–45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P–3 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse.

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi), propose, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 24 septembre 1996, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C–45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

«le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 130)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Brien
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Deshaies
Fillion
Gouk
Guimond
Hayes
Jennings
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mercier
Nunez
Ringma
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Ablonczy
Bellehumeur
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Crête
de Jong
Duceppe
Frazier
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Meredith
Paré
Schmidt
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Benoit
Canuel
Cummins
de Savoye
Dumas
Gagnon (Québec)
Grubel
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Solberg
Strahl
Williams—75

Bachand
Bergeron
Chatters
Dalphond—Guirral
Debien
Epp
Gauthier
Guay
Hart
Hoepfner
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Morrison
Plamondon
Solomon
Thompson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bélair
Bethel
Bonin
Calder
Cauchon
Collins
Cullen
Discepolo
Eggleton
Flis
Gerrard
Grose
Hickey
Jackson
Knutson
Lee
MacAulay
Manley
McKinnon
Minna
Nault
Paradis
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Skoke
Telegdi
Ur
Walker
Zed—124

Alcock
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Cowling
De Villers
Dromisky
Fewchuk
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Lincoln
MacDonald
Marchi
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
Nunziata
Parrish
Peterson
Pillitteri
Rock
Speller
Terrana
Valeri
Wells

Anderson
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Brushett
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Crawford
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gaffney
Goodale
Harb
Hubbard
Keyes
Lastewka
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McTeague
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Payne
Pettigrew
Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Steckle
Thalheimer
Verran
Whelan

Arseneault
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Bryden
Catterall
Clancy
Culbert
Dion
Easter
Finlay
Gagliano
Graham
Harvard
Iano
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Malhi
McCormick
McWhinney
Murray
Pagtakhan
Peric
Phinney
Richardson
Shepherd
Szabo
Torsney
Volpe
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Cohen
Jacob
Milliken
Pomerleau
St-Laurent

Bernier (Gaspé)
Dubé
Lafonde
O'Reilly
Rocheleau
St. Denis

Caccia
English
Maloney
Patry
Sauvageau

Caron
Godin
Martin (LaSalle—Émard)
Picard (Drummond)
Sheridan

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-246, An Act to amend the Criminal Code (sexual exploitation of children outside Canada).

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Public Service Employment Act, R. S. 1985, c. P-33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-352-216. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, without amendment.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning profits from crime (No. 352-1030) and one concerning Constitutional amendments (No. 352-1031).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-246, Loi modifiant le Code criminel (exploitation sexuelle d'enfants à l'étranger).

M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Nunez (Bourassa), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-33, par. 47(2). — Document parlementaire n° 8560-352-216. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, sans amendement.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1030) et une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-1031).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.